

“绕口令”在初级汉语听力中的教学研究

田 辉

(浙江科技学院, 浙江 杭州 310023)

提要: 初级汉语听力教学作为学生汉语入门阶段教育的重要组成部分, 对学生下一阶段的学习也起着至关重要的作用。但目前初级汉语听力的教学方法及教材都存在一些问题。本稿旨在通过在教学中引入绕口令并结合语音学知识帮助学生详细区分声韵母, 打牢基础, 使其尽量接触一些生活用语。通过访谈法、观察法等手段, 帮助留学生准确区分、认读声韵母和汉语拼音, 并帮助学生区分相似及易错声韵母。从而更准确把握初级汉语听力内容, 达到教学目标。

关键词: 初级汉语听力; 绕口令; 相似声韵母; 易错声韵母

一、国内外汉语听力课现状

随着中国国际社会地位的突显, 汉语越来越热。目前, 已在132个国家设立了487所孔子学院和894个中小学孔子课堂, 中外专兼职教师3.4万人, 10年累计注册学员345万人。面对着大量的汉语学习需求, 也急需大量汉语教学人才, 所以对于汉语学习材料和教学方法的要求也亟待提高。

对外汉语的学习通常分为听、说、读、写四项基本技能。“听”排在最前面, 足见听力在汉语学习中的基础性地位。听力教学对留学生的口语、阅读和写作都有很大的帮助。据美国著名的外语教学法专家Wilga.M.Rivers的统计, 听说读写言语交际活动在人类活动中, 所占时间比例不同, “听”占学习时间的45%, 说占30%, 读占9%。汉语水平考试(HSK)作为监测汉语学习者汉语水平的重要标准之一, 其听力部分占比重达35%~40%, 而在初级汉语教学阶段, 各国学生受母语以及自身条件的影响, 在汉语听力与口语的学习中会有不同的偏差, 所以要想学好汉语, 打好基础至关重要。

本人曾在韩国从事过多年的汉语教学工作, 目前在韩国大学从事对外汉语教学工作。韩国学生的听力课并不注重初级汉语听力能力的培养, 大多在高级班通过来中国做交换生“开耳朵”, 学生相当于在只学不练的情况下学习汉语, 然后集中来中国“实习”。又或者采用影视赏析的形式进行听力教学, 但电影时间较长, 有些台词很难理解, 需要语境, 而且影视作品中还存在语速、方言等问题。这种形式的听力课比较适合具有一定汉语水平的学生。而国内传统听力课的教材大多以习题集为主, 以分辨词汇、声调、句子以及听对话和短文的形式, 课上放录音对答案来练习。而且课本不能及时更新, 具有一定的滞后性。学生只是机械性做题, 容易失去学习的主观能动性, 很容易对听力课失去兴趣, 有些甚至经常缺席听力课, 所以听力课的地位没有凸显。

二、文献综述

对外汉语听力教学开始于20世纪60年代, 因对外汉语教学的发展而引起广大学者的注意。杨惠元(1992)认为对外汉语听力教学的各个方面都存在着很大的问题和不足之处, 对外汉语听力教学并没有被放在重要的地位上。他提出应该从初级阶段就开设专门针对听力教学的完善的汉语听力课, 应该重视听力的训练。王凤兰(2004)指出, 听力课的传统教学模式是教师播放听力语料、学习者听语料看题目、遇到问题时教师停止放音进行讲解、学生

回答问题、校对答案及反复听有问题的部分。

目前关于汉语听力教学的研究主要有教材分析和教学法研究, 关于教材分析的主要问题: 比如, 听力教材不好, 练习形式单一(武氏娇妆, 2021), 教材内容难易度把控不当, 教材内容滞后(丁笑影, 2022)等问题。教学方法, 如: 任务型教学法(胡蕾, 2021), 图式理论教学法(翟高泉, 2021), 多模态教学法(袁帅, 2019)等。总之听力教学不被重视, 教材不当等问题突显, 还需要对汉语听力教材及教学方法进行不断地研究与完善。

在汉语教学中关于相似声韵母的区分是留学生学习的一个重难点, 尤其是初学者在不了解汉语的情况下, 更是难以区分, 而很多“绕口令”通常是包括了相似声韵母, 听起来有很强的对比性。而关于“绕口令”在汉语教学中的应用, 大部分是用于初级汉语语音教学, 如李蕊琢的《绕口令在蒙古国初级汉语学习者语音教学中的应用研究》与汉语语法教学。将“绕口令”应用于课堂可以纠正发音, 增强课堂趣味性, 鲜有应用于汉语听力教学中的。

三、研究对象及方法

本次以初学汉语的两个平行班作为研究对象, 将“绕口令”引入听力课堂, 并结合语音学知识, 帮助学生仔细区分相似以及易错声韵母和拼音, 并通过课堂以及课后收集的文本数据, 进行总结, 旨在通过有效的教学手段, 帮助学生打好初级汉语听力基础, 改善听力水平。

观察对象: (1)语言班A学生18人, 学生语言构成: 英语8人, 法语5人, 阿拉伯语2人, 俄语2人, 印度语1人; (2)商务汉语1年级, 学生18人, 语言构成: 英语7人, 法语2人, 俄语3人, 西班牙语2人, 阿拉伯语4人。

文本数据收集: 一、在课堂上, 对不同母语学生提问, 并对学生的反馈进行记录, 分析学生存在的问题, 之后进行整理分析。二、针对学生存在的问题, 以及课堂教学方式、学习效果等进行书面问卷, 得到一个具体的反馈, 并对反馈结果进行整理分析。三、由于教授两个平行班, 所以在数据收集方面一个班采用了先做“绕口令”练习, 再针对“绕口令”中的易混声韵母做专项练习, 收集学生答案进行分析整理, 另一个班采用相反的方法, 先做专项练习收集答案, 再针对错的问题进行“绕口令”集中区分练习, 最后集中对两个班的数据进行分析。

本次研究收集到的数据均以录音和纸质形式进行保存, 所获得的数据都是在学生知情, 并签署了参与同意书的情况下进行的。

而且将所有参与者进行了匿名化处理,以保护其身份和隐私。

四、研究发现

初级汉语听力教材每课主要分为两部分:听力和语音语调练习。本次主要针对语音语调练习部分进行调查。其中语音语调练习部分的题型主要是以选择、填空、判断的形式对存在相似声韵母的词汇、短语或句子进行辨析。之后将学生的练习结果进行了整理:

(1) (录音)女:你们老师姓什么?男:我们老师姓姜
问:男的老师姓什么?

A.Qi ā ng B.ji ā ng C.zh ā ng D.xi ā ng

商务汉语1年级:全班18人,仅有7人答对,正答率为39%,选错的学生中:2人选A,4人选C,5人选D。

语言生A班:全班18人,仅有9人答对,正答率为50%,选错的学生中:2人选A,2人选C,5人选D。

(2) 选择听到的词语(录音)旗子

A.q í zi B.j í zi

商务汉语1年级:9人答对,正答率为50%,9人选B。

语言生A班:11人答对,正答率为61%,7人选B。

(3) 选择听到的词语(录音):大姨

A.d à y í B.d à y ú

商务汉语1年级:11人答对,正答率61%,7人选B。

语言生A班:15人答对,正答率83%,3人选B。

(4) 选择听到的词语(录音):清晨

A.q ī ngch é n B.x ī ngch é n

商务汉语1年级:仅有8人答对,正答率为44%,10人选B。

语言生A班:有12人答对,正答率为67%,6人选B。

(5) 选择你听到的句子(录音):这部小说是他的自传

A.zh è b ù xi ā oshu ō sh ì t ā de z ì zhu à n B.zh è b ù

xi ā oshu ō sh ì t ā de z ì zu à n

商务汉语1年级:有7人答对,正答率为39%,11人选B。

语言生A班:有8人答对,正答率为44%,10人选B。

(6) 选择听到的词语(录音):重新

A.ch ó ngx ī n B.c ó ngx ī n

商务汉语1年级:有11人答对,正答率为61%,7人选B。

语言生A班:有12人答对,正答率为67%,6人选B。

(7) 选择你听到的句子(录音):他改了他的籍贯

A.t ā g ǎ ile t ā de x í gu à n B.t ā g ǎ ile t ā de j í gu à n

商务汉语1年级:有7人答对,正答率为39%,11人选B。

语言生A班:有10人答对,正答率为56%,8人选B。

(8) 选择听到的词语(录音):这是他的工资

A.zh è sh ì t ā de g ō ngz ī B.zh è sh ì t ā de g ō ngs ī

商务汉语1年级:有10人答对,正答率为56%,8人选B。

语言生A班:有12人答对,正答率为67%,6人选B。

以上为课堂练习中学生出错率较高的问题,出错原因主要是觉得选项中的发音非常相似难以区分。另外,商务汉语1年级是在做“绕口令”练习之前,先做了听力练习,语言生A班是先做了“绕口令”专项练习之后,做的听力练习。语言生A班的正答率也非常明显地高于商务汉语1年级的学生。

(一) 易混的声母

通过对得到的数据进行整理分析发现,对于汉语初学者,有学生存在zh和j分不清,有学生存在z、s分不清,有学生zh、ch分不清,还有ch、s不分,q、sh、x不分的情况。总体来说,就是学生对于声母中的zh、ch、sh、z、c、s、j、q、x较难区分。这是所调查学生的共性问题,也是很多留学生在听力中遇到的主要问题。学生是在综合课上先学习声韵母,然后听力课帮助学生进行辅助练习。所以本人在教学过程中对两个平行班其中一个采用了先做习题,然后对学生的练习结果进行总结的方法。

两个教学班的学生母语主要为英语、法语、俄语、西班牙语、阿拉伯语等。针对以上问题,从语音学的角度来进行一下分析的话,可以下面通过图表来进行一下对比。

表1:

	汉语	英语	法语	俄语	西班牙语	阿拉伯语
摩擦音	ɸ, ʃ, s	f, s, z, ʒ	f, s, z, ʒ	s, z, ʃ, ʒ, ɸ, z	s, z, c	θ, s, ʃ, ð, z
塞擦音	tɕ, te', ts, ts', tʂ, tʂ'	tʃ, dʒ	/	ts, te	/	dʒ

通过上表可知,汉语中的摩擦音和塞擦音要比其他语言更加细化,发音部位也是有很大差别的,这是学生在听力练习中容易出错的一个主要原因。所以在第二个教学班的授课中,先将学生母语中与汉语摩擦音和塞擦音相似的音找出来播放给学生,让他们听其中的差异,然后将汉语中学生容易混淆的摩擦音和塞擦音以“绕口令”的方式进行集中强化练习,所选择的“绕口令”如下:

(1) 舌尖前后音c、ch的强化练习

c ū ch ū q ì zh ò ngg ū , ch ū q ì c ū w è izh ū

粗出气种谷,出气粗喂猪。

c ū ch ū q ì zh ò ngdeg ū , g ū shu ì zh ò ngdech á ngy ò uc ū

粗出气种的谷,谷穗长得长又粗。

ch ū q ì c ū w è idezh ū , sh ē nzizh ǎ ngdep à ngh ū h ū

出气粗喂的猪,身子长得胖乎乎。

(2) 舌面音j、q、x的强化练习

tí á nji à nxi á nqi á nti ā ne ó ngqi á nxi à nhu í d à oji à xi ā ng

田建贤前天从前线回到家乡

tí á nji à di à n, zh í ji à nji à xi ā ngbi à nhu à w à nqi ā n, f á nr ó ng

田家店,只见家乡变化万千,繁荣

j í ngxi à ngch é ngxi à nz à iy ǎ nqi á n, lì á nmi á nb ú du à ndeq ī ng

景象呈现在眼前,连绵不断的青

sh ā n, y í w à ngw ú j ì demí á nti á n, x ī nf á ngli á nch é ngy í

山,一望无际的棉田,新房连成一

pi à n, g ā oy ā di à nxi à nt ò ngxi à ngti ā nbi ā n.

片, 高压电线通向天边。

(3) 舌尖前后音 s、sh 和舌面音 x 的强化练习

w ō n á zhes ì m á oqi á n, p ǎ od à osh ì lish ī jū ā s ī di à n,

我拿着四毛钱, 跑到市里施家丝店,

M ǎ ilēsh í g ē nx ì s ī xi à n, n á hu í jī ā y í k à n,

买了十根细丝线, 带回家一看,

b ú sh ì x ì s ī xi à nsh ì sh ī s ī xi à n

不是细丝线是湿丝线。

以上选择的“绕口令”都不太难读, 主要目的是通过“绕口令”中相似声母的对比, 帮助学生区分易错易混声母, 标明拼音也可以让学生做课下练习。之后再行课上的习题练习, 通过对学

生的访谈以及课堂观察, 对于相似声母的区分是有一定的帮助的。但由于两个班的学生情况和学习水平不同, 实验会有一定误差。所以一段时间之后两个班换教学顺序, 即第一个班进行习题练习前先通过“绕口令”帮助学生仔细区分, 相似声韵母, 再做练习。第二个班采用先做练习, 再通过“绕口令”帮助学生强化练习的方式, 发现先用“绕口令”的班准确率基本在 60% 以上。而且课后一个学生 A 反馈, 之前他对于“si”和“xi”是无法区分的, 通过绕口令有对比地反复练习, 得到了有效的提升。

(二) 易混的韵母

在韵母的区分中, 学生也存在着一些问题, 主要有前元音 i 和 ü, 还有鼻音韵母问题。先通过下表对比一下不同语言中的元音和鼻音韵尾:

表 2:

	汉语	英语	法语	俄语	西班牙语	阿拉伯语
前元音	i、y	i、i:	i、y	i、y	i	i、i:
鼻音	n、ŋ	n、m、ŋ	ã 等	n、m	n、m、ɲ	n、m、ŋ

从上表可以看到有些语言中是不存在 [y] 这个音的。再比如法语、俄语、西班牙语区国家的部分学生存在前鼻音和后鼻音难以区分的问题。尤其是法语中存在这种鼻音, 介于前鼻音与后鼻音之间, 导致部分学生很难区分“an、ang”和“en、eng”这样的拼音。这些学生在课堂上容易出错的是“p é nzi、p é ngzi”这类问题。首先本人在教学中通过示范发音以及用图片讲解发音部位, 再通过“绕口令”强化练习的方式, 帮助学生区分相似的韵母。设计如下:

(1) 前后元音 i、ü 的强化练习。

Y ì t ó ul ú tu ó y ì ku ā ngl í, l ú y ì p ǎ og ū nlel í

一头驴驮一筐梨, 驴一跑滚了梨

l ú p ǎ ole, l í g ū nle. L ú c ǎ i le l í, l í b à nlel ú

驴跑了, 梨滚了。驴踩了梨, 梨绊了驴

(2) 前后鼻音:

x ì ngch é nb ù n é ngshu ō ch é ngx ì ngch é ng

姓陈不能说成姓程,

x ì ngch é ngb ù n é ngshu ō ch é ngx ì ngch é n

姓程不能说成姓陈,

h é m ù sh ì ch é ng, ě rd ō ngsh ì ch é n

禾木是程, 耳东是陈,

R ú gu ō ch é nch é ngb ù f ē n, jì ù hu ì r è ncu ò r é n

如果陈程不分, 就会认错人。

在汉语学习的初级阶段, 课堂上学生会对一些拼音或声韵母跟读, 发现了一些学生发音较难的部分。比如, 一个印度和两个阿拉伯国家的学生对于韵母“ü”, 存在不知道如何发音, 大部分学生通过练习可以区分“i”和“ü”, 但是发音较难。对于听力中的“i”和“ü”以及含有“i”和“ü”的复合拼音, 在课下访谈的时候单独让他们认读, 然后找了一些专项“绕口令”让他们听, 听后他们认为能够听出“i”和“ü”的不同了, 对于区分这两个音节帮助很大。而几个法语区学生无法区分前鼻音和后鼻音。经常把“朋友”读成“盆友”。在通过“绕口令”进行专项

区分后, 他们对前后鼻音有了一个大概的概念。但在认读中还是需要进一步的练习。

五、小结

随着留学生来华数量的日益增多, 以及国际上对于汉语需求的增强, 我们应该努力改善教学质量及手段, 以适应学生的多样化需求。我们要将中国传统文化融入课堂, 提升汉语的国际影响力。“绕口令”中除了包含汉语发音技巧问题, 还包含了汉语的文化传统知识等。初级阶段的听力课堂教学中引入“绕口令”不仅可以帮助学生细分汉语中的相似声韵母, 还可以帮助学生纠正发音, 从而进一步为学生学习汉语打好基础。

参考文献:

- [1] 董美思. 对外汉语听力课教学法初探 [J]. 文学教育 (下), 2018 (06): 114-115.
- [2] 李蕊琢. 绕口令在蒙古国初级汉语学习者语音教学中的应用研究 [D]. 西安石油大学, 2021.
- [3] 武氏娇妆. 越南初级汉语听力课课堂调查分析 [D]. 西南大学, 2021.
- [4] 翟高泉. 基于图式理论的对外汉语初级听力教学研究 [D]. 湖北工业大学, 2021.
- [5] 杜彦青. 关于新 HSK 四级听力真题的统计与分析 [D]. 郑州大学, 2018.
- [6] 翟高泉. 基于图式理论的对外汉语初级听力教学研究 [D]. 湖北工业大学, 2021.p3.

本研究得到浙江省一流课程建设项目 (浙教办函〔2021〕195 号) 的支持, 以及浙江科技学院校级项目 (0201116M01) 的资助。

作者简介: 田辉, 博士毕业, 现浙江科技学院人文学院国际汉语教育系讲师, 主要研究方向为汉语国际教育、汉语音韵学。